

TFA®

Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie unter Eingabe der Artikel-Nummer auf unserer Homepage.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt TFA Dostmann, dass der Funkanlagen Typ 98.1038 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de
TFA Dostmann GmbH & Co. KG
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Deutschland

**Funkwecker****(D)****1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten**

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.
- Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!

2. Zu Ihrer Sicherheit

- Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.



Vorsicht!
Verletzungsgefahr:

- Bewahren Sie das Gerät und die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden. Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!

3. Empfang der Funkzeit

Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalisch Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren. Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77.5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihr Funkwecker empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Während der Sommerzeit erscheint „S“ im Display. Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerbildschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.
- In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fenster Nähe zu platzieren und/oder durch Drehen das Funksignal besser zu empfangen.
- Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten.

4. Bedienung

- Öffnen Sie das Batteriefach und entfernen Sie den Batterieunterbrechungsstreifen. Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
- Nach der erstmaligen Inbetriebnahme beginnt das DCF Funksymbol zu blinken. Die Uhr hat ein Funksignal wahrgenommen und versucht nun, dieses 2-7 Min. lang zu empfangen. Wenn der Zeitcode empfangen wurde, erscheint das DCF Funksymbol auf dem Display und die funkgesteuerte Zeit wird angezeigt.

4.1 Manuelle Zeiteinstellung

- Falls der Funkwecker kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), verschwindet das DCF Funksymbol und die Zeit kann manuell eingestellt werden. Die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr.
- Die manuelle Zeiteinstellung funktioniert nur, wenn der Funkwecker kein DCF-Signal empfangen kann.
- Durch Drücken der **MODE**-Taste gelangen Sie in den jeweiligen Einstellmodus und können nacheinander folgende Einstellungen anwählen: Stunden, Minuten, Tag, Monat, Wochentag.
- Wenn die Ziffern blinken, stellen Sie mit der **UP** und **DOWN** Taste jeweils die gewünschte Zeit ein. Für einen Schnelldurchlauf halten Sie die Taste gedrückt.
- Nach der Ersteinstellung kommen Sie durch 2 x Drücken der **MODE**-Taste in den manuellen Einstellmodus.

4.2 Einstellen der Weckzeit

- Durch Drücken der **MODE**-Taste für 3 Sekunden gelangen Sie in den Einstellmodus und können nacheinander folgende Einstellungen anwählen: Stunden, Minuten
- Wenn die Ziffern blinken, stellen Sie mit der **UP** und **DOWN** Taste jeweils die gewünschte Zeit ein. Für einen Schnelldurchlauf halten Sie die Taste gedrückt.
- Zum Aktivieren/Deaktivieren des Alarms drücken Sie kurz den **ALARM ON/OFF** Knopf. Das Alarm-Symbol erscheint/verschwindet.
- Wenn der Wecker klingelt, lösen Sie die Snooze-Funktion mit der Taste **SNOOZE/LIGHT** an der Oberseite aus. Das Snooze-Symbol erscheint im Display. Der Alarmton wird dann für 4 Minuten unterbrochen.
- Beenden Sie den Alarm mit einer beliebigen Taste.
- Durch Drücken der **MODE**-Taste erscheint die Alarmzeit für 5 Sekunden.

4.3 Datum

- Durch Drücken der **MONTH/DATE**-Taste erscheint das Datum für 5 Sekunden.

4.4 Zeitzone

- Drücken Sie die **UP** oder **DOWN** Taste für 2 Sekunden. Das Zeitzone-Symbol T +1 oder -1 erscheint im Display

4.5 Beleuchtung

- Mit der Taste **SNOOZE/LIGHT** können Sie die Anzeige für 5 Sekunden beleuchten.

5. Pflege und Wartung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Entfernen Sie die Batterie, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.
- Vor Feuchtigkeit schützen.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.

6. Fehlerbeseitigung

Problem	Lösung
Keine Anzeige/ Unkorrekte Anzeige	→ Batterie polrichtig einlegen → Batterie wechseln (1x 1,5 V AA)

7. Entsorgung

Dieses Produkt wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Bestandteile hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.



Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll! Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.

Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei

Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice. The latest technical data and information about your product can be found by entering your product number on our homepage.

EU declaration of conformity

Hereby, TFA Dostmann declares that the radio equipment type 98.1038 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de
TFA Dostmann GmbH & Co. KG
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germany

La reproduction, même partielle du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les caractéristiques techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées sans avis préalable. Les dernières données techniques et les informations concernant votre produit peuvent être consultées en entrant le numéro de l'article sur notre site.

Déclaration UE de conformité

Le soussigné, TFA Dostmann, déclare que l'équipement radioélectrique du type 98.1038 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:

www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de
TFA Dostmann GmbH & Co. KG
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Allemagne

Radio-controlled alarm clock**(GB)****1. Before you start using it**

- Please make sure to read the instruction manual carefully.
- Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.
- We shall not be liable for any damage occurring as a result of not following these instructions.
- Please take particular note of the safety advice!
- Please keep this instruction manual for future reference.

2. For your safety

- This product should only be used as described within these instructions.
- Unauthorised repairs, modifications or changes to the product are prohibited.



Caution!
Risk of injury:

- Keep this instrument and the battery out of reach of children.
- Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by leaking. Wear chemical-resistant protective gloves and safety glasses when handling leaking batteries.

2. Radio controlled time reception:

The time base for the radio-controlled time is a caesium atomic clock operated by the Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig. It has a time deviation of less than one second in one million years. The time is coded and transmitted from Mainflingen near Frankfurt via frequency signal DCF-77 (77.5 kHz) and has a transmitting range of approximately 1,500 km. Your radio-controlled clock receives this signal and converts it to show the precise time. Changeover from summer time or winter time is automatic. In summertime "S" appears on the display. The quality of the reception depends mainly on the geographic location. Normally there should be no reception problems within a 1,500 km radius around Frankfurt.

Please take note of the following:

- The recommended distance to any interfering sources like computer monitors or TV sets is a minimum of 1.5 - 2 metres.
- Within ferro-concrete rooms (basements, superstructures), the received signal is naturally weakened. In extreme cases, please place the unit close to a window and/or point its front or back towards the Frankfurt transmitter.
- During night-time, the atmospheric disturbances are usually less severe and reception is possible in most cases. A single daily reception is adequate to keep the accuracy deviation under 1 second.

4. Operation

- Open the battery compartment and remove the battery safety strip. The unit is now ready to use.
- After the initial setup the DCF tower icon in the clock display will start flashing. This indicates that the clock has detected the presence of a radio signal and is trying to receive it. When the time code is received after 2-7 minutes, the DCF tower icon stops flashing and the radio-controlled time will be displayed.

4.1 Manual time setting

- In case the alarm clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the DCF tower icon disappears and the time can be manually set. The clock will then work as a normal Quartz clock.
- Manual time setting is only possible in case the alarm clock cannot detect the DCF-signal.
- Press **MODE** button to enter setting mode and to select all settings one after the other: Hours, minutes, day, month and weekday.
- When the digits are flashing set the desired time by pressing **UP** and **DOWN** button. Hold and press the buttons for a fast count.
- After the initial setting press **MODE** button 2 x to enter setting mode.

4.2 Alarm setting

- Press **MODE** button for 3 seconds to enter setting mode and to select hours and minutes one after the other. When the digits are flashing set the desired time by pressing **UP** and **DOWN** button. Hold and press the buttons for a fast count.
- To activate/deactivate the alarm function, press **ALARM ON/OFF** button. The alarm symbol appears/disappears on the display.
- Once the alarm starts to ring, you can activate the snooze function by pressing the top button **SNOOZE/LIGHT**. The snooze symbol appears on the display. The alarm will be interrupted for 4 minutes.
- Press any other button to stop the alarm.
- To view the alarm time for 5 seconds, press the **MODE** button.

4.3 Date

- To view the date for 5 seconds, press the **MONTH/DATE** button.

4.4 Time zone

- Press **UP** or **DOWN** button for 2 seconds. The time zone symbol T +1 or -1 appears on the display.

4.5 Backlight

- Press the **SNOOZE/LIGHT** button to light **UP** the display for 5 seconds.

5. Care and maintenance

- Clean the device with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Remove the battery if you do not use the device for a long period of time.
- Protect it from moisture.
- Do not place your device near extreme temperatures, vibrations or shocks.

6. Troubleshooting

Problems	Solutions
No indication / incorrect indication	→ Ensure battery polarities are correct → Change the battery (1x 1.5 V AA)

7. Waste disposal

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused.



Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in household waste. As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to appropriate collection sites depending on national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the heavy metals contained are: Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead

This instrument is labeled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

06/16



This instrument is labeled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

This instrument is labeled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso

TFA®**Kat. Nr. 98.1038****Réveil radio-piloté****(F)****1. Avant d'utiliser votre appareil**

- Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.
- En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits légaux en cas de défaut si celui-ci résulte d'une utilisation non-conforme.
- Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi.
- Suivez bien toutes les consignes de sécurité!
- Conservez soigneusement le mode d'emploi!

2. Pour votre sécurité

- N'utilisez jamais l'appareil à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-même.



Attention!
Danger de blessure:

- Gardez l'appareil et la pile hors de la portée des enfants.
- Ne jetez jamais de piles dans le feu, ne les court-circuitez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion!
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible afin d'éviter toute fuite. Si vous manipulez des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection!

3. Consignes pour la réception de l'heure radio

La transmission de l'heure radio-pilotée s'effectue via une horloge atomique au césium, exploitée par la Physikalisch Technische Bundesanstalt de Braunschweig (Institut Fédéral Physico-Technique de Braunschweig). L'écart de précision de cette horloge est de 1 seconde pour un million d'années. L'heure est diffusée à partir de Mainflingen, près de Franfort-sur-le-Main, avec un signal DCF-77 (77,5 kHz) d'une portée d'environ 1500 km. L'horloge radio-pilotée reçoit le signal, le convertit et affiche l'heure précise. Le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa s'effectue également en mode automatique. Pendant l'heure d'été « S » apparaît sur le display. La réception dépend de votre position géographique. En règle générale, dans un rayon de 1 500 km autour de Franfort, aucun problème de transmission ne devrait apparaître.

Nous vous prions de respecter les consignes suivantes:

- Nous vous recommandons de respecter une distance de 1,5 - 2 m entre l'appareil et d'éventuelles sources de signaux parasites, comme les écrans d'ordinateurs et les postes de télévision.
- Dans les bâtiments en béton armé (caves, greniers aménagés), le signal reçu est affaibli. Dans les cas extrêmes, nous vous conseillons de placer l'appareil près d'une fenêtre de manière à améliorer la réception du signal radio.
- La nuit, les perturbations s'affaiblissent en règle générale et la réception est possible dans la plupart des cas. Une seule réception par jour suffit pour garantir la précision de l'affichage de l'heure et pour maintenir d'éventuels écarts en dessous de 1 seconde.

4. Opération

- Ouvrez le compartiment à pile et enlever la bande d'interruption de la pile. L'instrument est maintenant prêt à fonctionner.
- Après la première mise en service le symbole de transmission radio DCF commence à clignoter. L'horloge a repéré un signal radio et tente de le capturer. Dès la réception du code horaire après 2-7 minutes, le symbole de transmission radio DCF arrête à clignoter et l'heure radio s'affiche.

4.1 Réglage manuel de l'heure

- Si votre réveil radio piloté ne peut pas recevoir le signal DCF (p. ex. en raison de la présence de perturbations, d'une distance de transmission excessive etc.), le symbole de transmission radio DCF disparaît et vous pouvez procéder à un paramétrage manuel. Dans ce cas, l'horloge fonctionne comme une horloge à quartz normale.
- Vous pouvez procéder à un paramétrage manuel seulement si votre réveil radio piloté ne peut pas recevoir le signal DCF.
- Appuyez sur la touche **MODE** pour arriver au mode de réglage et sélectionnez les données que vous voulez régler l'un après l'autre: heure, minutes, jour, mois, jour de la semaine.
- Dès que les chiffres commencent à clignoter, vous pouvez donner les valeurs demandées avec les touches **UP** et **DOWN**. Si vous maintenez la touche appuyée, vous parviendrez à l'affichage rapide.
- Après le premier paramétrage manuel de l'heure appuyez sur la touche **MODE** 2 x pour arriver au mode de réglage.

4.2 Réglage de l'alarme

- Appuyez sur la touche **MODE** pour 3 sec. pour arriver au mode de réglage et sélectionnez les données que vous voulez régler l'un après l'autre: heure, minutes.
- Dès que les chiffres commencent à clignoter, vous pouvez donner les valeurs demandées avec les touches **UP** et **DOWN**. Si vous maintenez la touche appuyée, vous parviendrez à l'affichage rapide.
- Pour activer/désactiver l'alarme appuyez sur la touche **ALARM ON/OFF**. Le symbole alarme apparaît/disparaît sur le display.
- Si le réveil sonne, activer la fonction snooze par la touche **SNOOZE/LIGHT** en haute. Le son de l'alarme sera interrompu pour 4 minutes.
- Pour arrêter l'alarme appuyez sur une touche quelconque.
- Par la touche **MODE** vous pouvez appeler l'heure d'alarme pour 5 secondes.

4.3 Date

- Par la touche **MONTH/DATE** vous pouvez appeler la date pour 5 secondes.

4.4 Fuseau horaire

- Presser la touche **UP** ou **DOWN** pour 2 secondes. Le symbole fuseau horaire T « +1 » ou « -1 » apparaît sur le display.

4.5 Eclairage de fond

- Touchez la touche **SNOOZE/LIGHT** en haute pour éclairer l'affichage pour 5 secondes.

5. Entretien et maintenance

- Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez aucun agent solvant abrasif!
- Enlevez la pile, si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.
- Protégez-le contre l'humidité.
- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.

6. Dépannage

Problème	Solution
Aucun affichage/ affichage incorrect	→ Contrôlez la bonne polarité de la pile → Changez la pile (1 x 1,5 V AA)

7. Traitement des déchets

Ce produit a été fabriqué avec des matériaux de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Les piles usagées ne doivent pas être jetées dans les débris ménagers. En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et piles rechargeables usagées à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.

Les métaux lourds sont désignés comme suit: Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb.

Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage par le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

06/16

È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito.

Dichiarazione di conformità UE
Il fabbricante, TFA Dostmann, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio 98.1038 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

www.tfa-dostmann.de
E-Mail: info@tfa-dostmann.de
TFA Dostmann GmbH & Co. KG
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germania



Orologio sveglia radiocontrollato



1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, evitate anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.
- Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!

2. Per la vostra sicurezza

- Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.



Avvertenza!
Pericolo di lesioni:

- Tenete il dispositivo e le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituire quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente. Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.

3. Indicazione per la ricezione dell'ora radiocontrollata

L'ora viene trasmessa da un orologio atomico al cesio gestito dal Physikalisch Technische Bundesanstalt di Braunschweig. La deviazione è inferiore a 1 secondo in un milione di anni. L'ora è codificata e trasmessa da Mainflingen vicino Francoforte con un segnale a frequenza DCF - 77 (77,5 kHz) entro un raggio di 1.500 km. L'orologio radiocontrollato riceve il segnale e lo converte per visualizzarlo l'ora precisa. Anche il passaggio tra ora solare e ora legale è automatico. Durante l'ora solare sul display compare "S". In circostanze normali e in assenza di problemi di ricezione dovrebbe avvenire entro il raggio di 1.500 km da Francoforte.

Rispettate le norme elencate di seguito:

- La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di interferenza come monitor di computer o televisori deve essere di almeno 1,5 - 2m.
- All'interno di strutture in cemento armato (seminterrati, sovrastrutture) la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi si consiglia di sistemare l'unità vicino ad una finestra per ottenere una migliore ricezione del segnale.
- Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti e la ricezione è possibile nella maggior parte dei casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente a garantire la precisione e a mantenere la deviazione al di sotto di un secondo.

4. Uso

- Aprire il vano batteria e togliere la striscia d'interruzione dalla batteria. Ora l'apparecchio è pronto per il funzionamento.
- Una volta che le batterie sono state inserite, l'icona a torre DCF sul display dell'orologio inizia a lampeggiare. Questo indica che l'orologio ha rilevato la presenza di un segnale radio, e sta provando a riceverlo. Quando il codice dell'ora è ricevuto dopo 2-7 minuti, l'icona a torre DCF s'illumina e l'ora è visualizzata.

4.1 Impostazione dell'ora manuale

- Nel caso in cui la sveglia non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di disturbi, distanza di trasmissione ecc.), l'icona a torre DCF scompare e l'ora può essere impostata manualmente. In questo caso l'orologio funziona come un normale orologio al quarzo.
- L'ora può essere impostata manualmente solamente nel caso in cui la sveglia non riesca a ricevere il segnale DCF.
- Premere il tasto **MODE** per attivare la modalità di impostazione e selezionare i dati che si vogliono impostare uno dopo l'altro: Ore, minuti, giorno, mese, giorno della settimana.
- Appena le cifre iniziano a lampeggiare, si possono aumentare i valori con il tasto **UP** e il tasto **DOWN**. Tenendo premuto il tasto il valore aumenta più velocemente.
- Una volta impostata l'ora manuale premere il tasto **MODE** 2 x per attivare la modalità di impostazione.

4.2 Regolazione della sveglia

- Premere il tasto **MODE** per 3 secondi per attivare la modalità di impostazione e selezionare i dati che si vogliono impostare uno dopo l'altro: Ore, minuti.
- Appena le cifre iniziano a lampeggiare, si possono aumentare i valori con il tasto **UP** e il tasto **DOWN**. Tenendo premuto il tasto il valore aumenta più velocemente.
- Per attivare/disattivare la funzione sveglia premere il tasto ALARM ON/OFF. Sul display compare/compare il simbolo dell'allarme.
- Quando suona la sveglia disinnestare la funzione snooze con il tasto **SNOOZE/LIGHT** sul lato superiore. Sul display compare il simbolo "snooze". Il suono della sveglia verrà interrotto per 4 minuti.
- Spegnere la sveglia con un tasto facoltativo.
- Premere il tasto **MODE**. Sul display viene visualizzato l'ora della sveglia per 5 secondi.

4.3 Data

- Premere il tasto **MONTH/DATE**. Sul display viene visualizzato la data per 5 secondi.

4.4 Fuso orario

- Potete cambiare il fuso orario utilizzando il tasto **UP** o **DOWN**. Sul display compare il simbolo T "+1" o "-1".

4.5 Illuminazione

- Con il tasto **SNOOZE/LIGHT** si può illuminare la visualizzazione per 5 secondi.

5. Cura e manutenzione

- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente umidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Rimuovere la batteria, se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Proteggere dall'umidità.
- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.

6. Guasti

Problema	Risoluzione del problema
Nessuna indicazione / Indicazione non corretta	→ Inserire la batteria rispettando le corrette polarità → Cambiare la batteria (1x 1,5V AA)

7. Smaltimento

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.



È assolutamente vietato gettare le batterie tra i rifiuti domestici. In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono:
Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo



Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd.

De nieuwste technische gegevens en informatie over uw product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage.

EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaar ik, TFA Dostmann, dat het type radioapparatuur 98.1038 conform is met Richtlijn 2014/53/UE. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres

www.tfa-dostmann.de
E-Mail: info@tfa-dostmann.de
TFA Dostmann GmbH & Co. KG
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Duitsland

Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso. Los actuales datos técnicos e informaciones sobre su producto los puede encontrar bajo el número de artículo en nuestra página web.

Declaración UE de conformidad

Por la presente, TFA Dostmann declara que el tipo de equipo radioeléctrico 98.1038 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente:

www.tfa-dostmann.de
E-Mail: info@tfa-dostmann.de
TFA Dostmann GmbH & Co. KG
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Alemania

Zendgestuurde wekker



1. Voordat u met het apparaat gaat werken

- Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigen van het product en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden.
- Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.
- Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies!
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed!

2. Voor uw veiligheid

- Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.



Voorzichtig!
Kans op letsel:

- Bewaar het apparaat en de batterij buiten de reikwijdte van kinderen.
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen. Draag handschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen handelt!

3. Aanwijzing voor de ontvangst van het zendgestuurde tijdsignaal

De tijdsignaal voor de radiografisch bestuurd tijd is een cesium-atoomklok van het Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig. Met een afwijking van minder dan 1 seconde in één miljoen jaar. De tijd is gecodeerd en wordt vanuit Mainflingen in de buurt van Frankfurt aan de Main door een DCF-77 (77,5 kHz) frequentiesignaal uitgezonden met een bereik van ongeveer 1500 km. Uw zendgestuurde klok ontvangt dit signaal en zet het om in de precieze tijd. Zelf de overgang van zomer- naar wintertijd gebeurt automatisch. In zomertijd verschijnt „S“ op de display. De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1.500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

Let alstublieft op het volgende:

- De afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computerbeeldschermen of tv-toestellen dient tenminste 1,5 à 2 meter te zijn.
- In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflessen) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. In extreme gevallen is het aan te bevelen, het toestel dicht bij het raam te zetten en / of u draait het apparaat om een beter ontvangst te verkrijgen.
- 's Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking onder 1 seconde te houden.

4. Bediening

- Maak het batterijvak open en verwijder de batterijonderbrekingsstrook. Het apparaat is nu bedrijfs gereed.
- Na de eerste instelling geeft het DCF radiografisch symbool een lichtsignaal. De wekker heeft een radiografisch tijdsignaal waargenomen en probeert vervolgens, dit signaal te ontvangen. Is het gelukt de tijdcode te ontvangen (na 2-7 minuten), blijft het DCF radiografisch symbool op de display staan en de radiografische tijd wordt aangegeven.

4.1 Manuele tijdsinstelling

- Als het wekker geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), verdwijnt het DCF radiografisch symbool en u kan de tijd per hand instellen.
- U kan de tijd maar per hand instellen als het wekker geen DCF-signaal ontvangt.
- Druk op de **MODE**-toets om in de instelmodus te komen. Kies met de **MODE**-toets de gegevens achtereenvolgens, die u wilt instellen: Uren, minuten, dag, maand, weekdag.
- Zodra de cijfers knipperen, kunt u de waarde met de **UP** en **DOWN**-toets verhogen. Als u de toets ingedrukt houdt wordt de waarde sneller verhoogd.
- Na de eerste manuele tijdsinstelling druk 2 x op de **MODE**-toets om in de instelmodus te komen.

4.2 Instelling wektijd

- Druk op de **MODE**-toets 3 seconden lang om in de instelmodus te komen. Kies met de **MODE**-toets de uren en minuten.
- Zodra de cijfers knipperen, kunt u de waarde met de **UP** en **DOWN**-toets verhogen. Als u de toets ingedrukt houdt wordt de waarde sneller verhoogd.
- Voor activeren/deactiveren van het alarm druk op de ALARM ON/OFF toets. Het weksignaal symbool verschijnt/verdwijnt op het display.
- Als het weksignaal heeft geklonken kan u de snooze-functie met de knop **SNOOZE/LIGHT** aan de bovenkant in gang zetten. Het snooze-symbool verschijnt op de display. Het weksignaal wordt elke 4 minuten herhaald.
- Het alarm kunt u met een willekeurig toets beëindigen.
- Druk op de **MODE**-toets. Het wektijd verschijnt 5 seconden lang op de display.

4.3 Datum

- Druk op de **MONTH/DATE**-toets. De datum verschijnt 5 seconden lang op de display

4.4 Tijdzone

- Druk op de **UP** of **DOWN**-toets 2 seconden lang. Het tijdzone-symbool T +1 of -1 verschijnt op het display.

4.5 Verlichting

- Door op de knop **SNOOZE/LIGHT** aan de bovenkant te drukken, wordt het display 5 seconden verlicht.

5. Schoonmaken en onderhoud

- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- Verwijder de batterij, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Tegen vocht beschermen.
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.

6. Storingswijzer

Probleem	Oplossing
Geen display/ geen correcte indicatie	→ Batterij met de juiste poolrichtingen plaatsen → Vervang de batterij (1x 1,5V AA)

7. Verwijderen

Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en onderdelen, die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.



Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

De benamingen van de zware metalen zijn:
Cd=cadmium, Hg=kwik/zilver, Pb=lood



Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektronisch afval.

Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektronisch apparaat om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

Bedienungsanleitung Instruction manual Mode d'emploi Instrucciones de uso Gebruiksaanwijzing Istruzioni per l'uso



Kat. Nr. 98.1038

Reloj despertador radiocontrolado



1. Antes de utilizar el dispositivo

- Lea detenidamente las instrucciones de uso.
- Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.
- No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.
- Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.
- Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.

2. Para su seguridad

- No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.



¡Precaución!
Riesgo de lesiones:

- Mantenga el dispositivo y las pilas fuera del alcance de los niños.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas.
- Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!

3. Recepción de la hora radio controlada

La transmisión de la hora se realiza por medio de un Reloj atómico de cesio radioeléctrico, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77,5 kHz) con un alcance de aprox. 1.500 km. Su despertador radio controlado recibe la señal, la convierte y muestra siempre la hora exacta. Incluso el cambio de horario de verano e invierno se produce automáticamente. Durante el horario de verano "S" aparece en el display. La recepción depende básicamente de la situación geográfica. Normalmente en un radio de unos 1.500 km desde Frankfurt la transmisión no debería suponer ningún problema.

Siga por favor las indicaciones siguientes:

- Es recomendable mantener una distancia de como mínimo 1,5 - 2 metros de posibles aparatos perturbadores tales como pantallas de ordenadores y televisores.
- En construcciones de hormigón de acero (Sótanos, edificación suplementaria), la señal recibida es evidentemente más débil. En casos extremos se aconseja de emplazar el aparato próximo a una ventana y/o girando intentar una mejor recepción.
- Por las noches las perturbaciones atmosféricas suelen ser reducidas y disponer de recepción en la mayoría de los casos. Si además se recibe como mínimo una vez al día, es suficiente para garantizar la precisión y mantener desviaciones inferiores a 1 segundo.

4. Manejo

- Abra el compartimiento de la pila y quite la tira de interrupción de la pila. El aparato está listo para funcionar.
- Cuando se este buscando la señal de la hora, el icono de la torre DCF empezará a relampaguear en el LCD y el reloj intenta recibir la señal de la radio durante 2-7min. Una vez recibido el código de la hora, la torre del icono DCF se mantendrá fijo en el LCD y se muestra la hora radio controlada.

4.1 Ajuste de la hora manual

- Si su despertador radio controlado no es capaz de recibir ninguna señal DCF (p. ej. debido a interferencias, distancia de transmisión, etc), el icono de la torre DCF desaparece y puede ajustar asimismo la hora manualmente. En tal caso el reloj funciona como si de un reloj normal de cuarzo.
- Solamente si su despertador radio controlado no es capaz de recibir ninguna señal DCF puede ajustar asimismo la hora manualmente.
- Pulsando la tecla **MODE** accede al modo de ajuste y puede ir realizando todos los ajustes en orden correlativo: Horas, minutos, día, mes, día de la semana.
- Si parpadean los dígitos ajuste con la tecla **UP** y **DOWN** la hora desea. Para un avance rápido de los dígitos mantenga la tecla pulsada.
- Una vez que la hora manual esté ajustada pulsando la tecla **MODE** 2 x por acceder al modo de ajuste.

4.2 Ajuste de la hora del despertador

- Pulsando la tecla **MODE** durante 3 segundos accede al modo de ajuste y puede ir seleccionando todos los ajustes en orden correlativo: Horas, minutos.
- Si parpadean los dígitos ajuste con la tecla **UP** y **DOWN** la hora desea. Para un avance rápido de los dígitos mantenga la tecla pulsada.
- Para activar/desactivar la función de alarma, pulse brevemente el botón de ALARM ON/OFF. El símbolo de alarma aparece/desaparece en el display.
- Cuando suene el despertador active la función Snooze pulsando la parte superior (tecla **SNOOZE/LIGHT**). En el display aparece el símbolo de Snooze. El sonido de la alarma se interrumpe durante 4 minutos.
- Finalizar la alarma con cualquier tecla.
- Pulsando la tecla **MODE** aparece la hora de alarma durante 5 segundos.

4.3 Fecha

- Pulsando la tecla **MONTH/DATE** aparece la fecha durante 5 segundos.

4.4 Zona horaria

- Pulse la tecla **UP** o **DOWN** durante 2 segundos. En el display aparece el símbolo de la zona horaria T +1 o bien -1.

4.5 Iluminación

- Con la tecla **SNOOZE/LIGHT** puede iluminar la indicación durante 5 segundos.

5. Cuidado y mantenimiento

- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilice medio abrasivo ni disolventes!
- Extraiga la pila si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo.
- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Protegerlo de la humedad.

6. Averías

Problema	Solución de averías
Ninguna indicación/ Indicación incorrecta	→ Asegúrese que la pila esta colocada con la polaridad correcta → Cambiar la pila (1 x 1,5V AA)

7. Eliminación

Este producto ha sido fabricado con materiales y componentes de máxima calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.



Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo



Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.